

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartç deuentador.	Bernartç de Ventador.
I	I
Abgioi mou louers elcomentç. eamgioi reman efe nis. esol cebona fos lafis. bona cre cer lacomenca menç. p(er) labona comensança. miuen gioi et alegra sa et p(er)o deu hom labona fin grasir. car tutç bon faitç uei lausar alfenir.	Ab gioi mou lo vers e-l comentç, e am gioi reman e fenis; e sol ce bona fos la fis, bona cre c?er la comencamenç. Per la bona comensança mi ven gioi et alegrasa; et per o deu hom la bona fin grasir, car tutç bon faitç vei lausar al fenir.
II	II
Sim apodera gois em uenç. merauigllas mer con cor soffris. car non cant enon es brois. sell p(er)cui son gais et giausentç. mas greu ueires finamansa. ses paura oses dutansa. cades tem om uestro cama faillir. p(er) qieu no mais deparar en ardir.	Si m?apodera gois e·m venç; meraviglias m?er con cor soffris car non cant e non esbrois sell per cui son gais et giausentç; mas greu veires fin?amansa ses paura o ses dutansa, c?ades tem om ves so c?ama, faillir, per q?ieu no m?aus de parar enardir.
III	III
Nones enuoi nifagliamentç. niuilania sancs auis mas dom canse fai deuis. dautrui amor mai noisentç. enue(i)os eceus enansa. carfatç enuois ni pesança. cascuns siuol desun mestier formir. mican fodetç enuos non uei gausir.	Non es enuoi ni fagliamentç ni vilania, s?anc sa vis, mas d?om, can se fai devis d?autrui amor mai no i sentç. Enveios! E ce·us enansa, car fatç enuois ni pesança? Cascuns si vol de sun mestier formir; mi canfodetç, en vos no·n vei gausir.
IV	IV
Duna ren maonda mos sentç. canc nuillç hom mon gioi nomencis. ceuolontirs nollen mentis. carnom par bon nisegnamentç. antç esfolia eenfanssa cidamor abeninança. cenuoll soncor adautre descobrir se nolin pott ualer osserruir.	D?una ren m?aonda mos sentç: c?anc nuillç hom mon gioi no·m encis, ce voluntirs no ll?en mentis; car no·m par bonn isegnementç, antç es folia e enfanssa, ci d?amor a beninança ce·n voll son cor ad autre descobrir, se no l?in pott valer o sserrvir.

V	V
Madesabella bocca riesentç. non cugiei baisan metrais caranbun doutç baisart mausis. si ab autre nomes ga irentç caltretall mes p(er) seblansa. com depelaus salansa che deson collp nopott nuls garir. siautra ues nose fessei ferir.	Ma de sa bella bocca riesentç non cugiei baisan me trais, car anb un doutç baisart m?ausis, si ab autre no m?es gairentç; c?altretall m?es per seblansa com de Pelaus sa lansa, che de son collp no pott nuls garir, si altra ves no se fessei ferir.
VI	VI
Bella domna uostre corgientç. euostre bell iogll m an concis. eldoltç esgart eloclar uis. eluostre bo ns esegnementç. qe qant ben men prent esmansa. debutat nous trop egansa. lagsensor es delmon al mieu albir. oeu nouei del uogllz amceus remir.	Bella domna, vostre cor gientç e vostre bell iogll m?an concis, e-l doltç esgart e lo clar vis, e-l vostre bons esegnementç, qe, qant ben m?en prent esmansa, de beutat no-us trop egansa: la gensor es del mon al mieu albir o eu no vei del uogllz am ce-us remir.

- letto 446 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1206>